

복식 | Clothes



| 162

162 활옷 華衣

조선 19~20세기 초 | 길이 125.0cm, 화장 85.5cm, 품 42.0cm | 유물번호 L18

Bridal Robe (Hwalot) | Joseon Dynasty, 19th~Early 20th century

Silk embroidered with bird, flower and calligraphy motifs in color

L. 125.0cm, 85.5cm(sleeve) W. 42.0cm | ID_No. L18

활옷은 조선시대 여성 예복의 홍장삼에서 발전하여 화려하게 수를 놓은 것으로 원래 공주와 왕녀 등 왕실 및 사대부가의 혼례복으로 사용된 것이나, 이후 서민들의 혼례복으로도 허용되었다. 보통은 앞길이 짧고 뒷길이 길며, 셔이 없어 앞이 맞닿으며, 넓은 동정을 단다. 겹감은 붉은색, 안감은 푸른색으로 하는데 이는 남녀와 우주의 음양 조화를 상징한다.

이 유물은 겹감은 홍색 공단(貢緞)으로 하고 안감은 남색 문릉(紋綾)으로 지었다. 어깨 골선을 따라 동자, 천도, 불수를 금박한 땡기와 같은 홍색 띠를 덧대어 보수함을 볼 수 있으며, 보수할 때 뒷길과 앞길, 소매하단에 홍색 비단으로 가는 선을 둘러준 것으로 보인다. 앞길 가슴에는 한 쌍의 고름이 달려있고 동정은 떨어진 상태이다. 앞길 자락에는 부귀(富貴)를 상징하는 모란꽃과 한 쌍의 봉황을 수놓았으며 어깨 앞쪽에는 모란과 함께 수여산(壽如山), 부여해(富如海) 어구를 수놓았다. 뒷길에는 위로부터 천도와 복숭아꽃, 모란, 백일홍, 연꽃 등을 차례로 배치하고 사이에 새와 나비를 넣어 화려함을 더하였다. 뒷길 상단 좌우에는 이성지합(二姓之合), 백복지원(百福之源)을 자수하였으나 붉은색 선을 두를 때 글씨 부분이 가려졌다. 뒷길 하단에는 물결과 바위에 백로를 수놓았다. 소매 뒷면에도 모란과 연꽃이 물결과 바위 위에 수놓았다.

활옷을 입고 있을 때는 주로 팔을 어깨높이로 들고 손을 앞에서 모으고 있다. 따라서 소매의 안쪽과 앞면의 대부분은 가려져 보이지 않으므로, 앞면보다는 뒷면을 더 정성 들여 꾸미는 경향을 볼 수 있다. 이 활옷도 소매의 뒷면과 뒷길에 자수가 화려하다.

Developed from *hongjangsam*, a formal women's garment in red that was prevalent during the Joseon Dynasty, this beautifully embroidered *hwalot* was once worn as a bridal outer robe or coat by royal princesses, including the king's daughters by a concubine, or by the daughters of the nobility. In the later years of the dynasty, however, it was also worn by brides of commoners. The front of the robe, which usually comes to the knee, is shorter than the back, which goes down to the ankle. The front bodice fastens without overlapping lapels and has a wide collar strip.

The pairing of the red of the robe with the blue of its lining symbolizes the harmony between male and female and the yin and yang of the universe. The robe is fashioned from red silk satin and the lining from twilled blue silk. Along the seam on the shoulder is a strip of red silk fabric that is the same red as the pigtail breast-ties that are attached to the front bodice. The red strip, which was sewn onto the robe during a later alteration, is embellished with gilt decoration of children, heavenly peaches, and Buddhist *bo* trees. Narrower strips of plain red silk are attached all around the hem and the sides of the robe and on the inseam of the sleeves. The collar strip that was once attached to the front bodice of the robe above the breast-ties has now fallen apart. The robe's lower front is lavishly embroidered with peonies and a pair of phoenixes symbolizing wealth and honor. The shoulders are embroidered with lotus blossoms and a pair of Sino-Korean phrases consisting of three characters reading "*suyeosan*" (longevity as high or as long as a mountain) and "*buyeohae*" (wealth as vast or as plentiful as the sea). The back of the robe is embroidered with vertical rows of heavenly peaches, peach blossoms, peonies, zinnias, and lotus blossoms. For added magnificence, birds and butterflies are embroidered between the rows of flowers. Partially hidden under the attached red silk strip at the upper left and right back shoulder are a pair of embroidered four-character Sino-Korean phrases reading "*yiseongjihap*" and "*baekbokjiwon*", which together means "the union of male and female (two families) is the root of a hundred joys." The lower part of the back is embroidered with a pair of cranes and a stylized rock and wave motif known as "Isles of the Immortals in the Sea of Longevity." The back of the sleeves is embroidered with the same stylized rock and wave motif combined with peonies and lotus flowers blossoms.

When brides made their appearance wearing a *hwalot*, they stretched their arms out with hands together at shoulder level. Since the front of sleeves and the front bodice of the robe were mostly hidden from view in this posture, they tended to be undecorated. The back of the sleeves and robe were more visible and therefore more elaborately decorated, as seen in this splendid *hwalot*.

163 탕건 宕巾

조선 19~20세기 초 | 높이 12.5cm, 너비 17.4cm | 유물번호 L98.9

Horsehair skullcap (*Tangeon*) | Joseon Dynasty, 19th–Early 20th century

H. 12.5cm W. 17.4cm | ID_No. L98.9

탕건은 망건(網巾)의 덥게 모자이며 입모의 받침으로 사용한 쓰개이다. 의관을 갖추는 때에는 망건과 탕건을 쓰고, 그 위에 사모와 양관 같은 관(冠)이나 립(笠)을 쓴다. 본래는 독립된 관이었으나 점차 내관으로 쓰게 되었으며 평상시에는 집안에서 탕건만 쓰기도 한다. 형태는 사모(紗帽)와 같이 상단이 좁고 하단은 넓게하여 턱이 지게 만들었으며 뒤에는 각이 달려있지 않다. 마미(馬尾)나 마발(馬鬣)과 같은 말총으로 엮어 만들며, 조직이 뻑뻑한 것도 있고 성글게 짜여 진 것도 있다. 이 유물은 비교적 성글게 짜여 졌으며 은은하고 멋스럽다.

The *tangeon* was worn on top of *manggeon*, a horse-hair woven headband, and under *ipmo*, a rain cover for hats. For formal dress, officials wore a crown or a bamboo hat including *yanggwan*, a crown,



163 |

or *samo*, a silk hat over *manggeon* and *tanggeon*. Originally the *tanggeon* was worn independently, but was gradually it came to be used as an inner hat or indoor hat for everyday use. Like *samo*, its projected lower part is broader than the upper part, but it is not angled at the back. It is closely or coarsely woven with horsetail or horsehair. This one was woven rather loosely revealing its soft and elegant beauty.



| 164

164 갓 黑笠

조선 19~20세기 초 | 높이 13.9cm, 너비 31.5cm | 유물번호 L98.8

Top Hat (*Gat*) | Joseon Dynasty, 19th~Early 20th century

H. 13.9cm W. 31.5cm | ID_No. L98.8

갓은 사대부들이 평상복에 착용하는 쓰개로서 흑립(黑笠)이라고도 한다. 머리를 감싸는 총모자와 햇볕을 가려주는 차양이라 부르는 양태로 이루어졌다. 총모자는 말총으로 엮어 만들고 정수리 부분에는 종이로 정꽃 무늬를, 정면 하단에는 톱니형의 무늬를 오려 붙이고 옷 칠을 입혔다. 양태는 실처럼 가늘게 꼬인 대나무로 엮어 만들고 옷칠을 하였으며 지름은 31.5cm이다. 양태를 짜는 일, 총모자를 엮는 일, 총모자와 양태를 연결하는 일의 3단계로 분업화 하였으며, 현재 각각의 기능보유자가 전수되고 있다. 갓의 끈은 너비 2.0cm, 길이 62.6cm이 되는 검정색 얇은 비단으로 만들었다. 이와는 달리 갓끈의 재료로 대, 옥, 마노, 산호 등을 연결하여 장식적으로 치장한 갓끈을 달아 풍류와 멋을 나타내기도 하였다. 전체적으로 보존상태가 양호하며 말총과 가는 대로 만들어 가볍고, 반투명하여 예술적 감각이 돋보이고 착용하면 양반의 품격을 물씬 풍긴다.

Also called *heukrip* meaning black hat, the *gat* was worn by the gentry for everyday use. It consists of a hat and a visor, often called "*chayang*", to block the sunlight. Woven from horse hair, the hat is decorated with a floral design at the top and a saw-like pattern at the front bottom and lacquered. The brim has a diameter of 31.5cm and was woven by split bamboos then lacquered. The process of creating a *gat* consists of three stages - weaving the brim, weaving the horsehair hat, and connecting the two parts. Even at present, each stage in the creation of a *gat* is specialized and done by different professionals who pass their skills down to the next generation. The string of this *gat*, 2cm wide and 62.6cm long, was made with thin black silk. Sometimes the string was beautifully decorated with bamboo, jade, agate, or coral. Overall, this *gat* is in relatively good condition. Made of horsehair and thin bamboo, this light and translucent hat has an artistic sense that elevates the dignity of the wearer.